

15

GIZA ESKUBIDEEN ZINEMALDIA FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN / 2017

31 martxo / marzo - 7 apirila / abril

Human
Rights
Film
Network

Connecting
human rights
film festivals
around the world



VICTORIA EUGENIA

Antzokia





ZINEMA
CINE

KULTUR ETXEETAKO ZIKLOA
CICLO CENTROS CULTURALES

ERAKUSKETAK
EXPOSICIONES



VICTORIA EUGENIA

Aitzakia

MARTXOAK 28 MARZO

asteartea / martes

19:00

EUS

KULTUR ETXEETAKO ZIKLOA

CICLO CENTROS CULTURALES

WALLS

C. C. Egia K. E. (*sarrera doan / entrada libre*)

MARTXOAK 29 MARZO

asteazkena / miércoles

19:00

KULTUR ETXEETAKO ZIKLOA

CICLO CENTROS CULTURALES

OZPINAREN SINDROMEA

C. C. Aiete K. E. (*sarrera doan / entrada libre*)

MARTXOAK 31 MARZO

ostirala / viernes

16:30

Sheroes

NOCES

19:00

KULTUR ETXEETAKO ZIKLOA

CICLO CENTROS CULTURALES

MUJERES INMIGRANTES Y RESISTENCIAS

C. C. Ernest Lluch K. E. (*sarrera doan / entrada libre*)



19:30

El mundo de Embarka

The Cut

CLASH

22:30

La niña de la buseta

MIGAS DE PAN

APIRILAK 1 ABRIL

larunbata / sábado

16:30

EUS

Watu Wote

THE WAIT



19:00

17 años juntos

LA MANO INVISIBLE

19:00

AUSTERLITZ

Tabakalera

22:30

Palabras de Caramelo

ÚLTIMOS DÍAS EN LA HABANA



VICTORIA EUGENIA

Aritzakia

APIRILAK 2 ABRIL
igandea / domingo

- ★ 16:30 **Beti bezperako koplak**
AMA, NORA GOAZ? (*sarrera doan / entrada libre*)
- ★ 19:00 **The Chop**
LIFE, ANIMATED

APIRILAK 3 ABRIL
astelehena / lunes

- 16:30 **Benditas infancias, 1**
AFTERIMAGE
- ★ 19:00 **Tous les jours**
JACKSON
- 19:00 **KULTUR ETXEETAKO ZIKLOA**
CICLO CENTROS CULTURALES
EL COMIENZO DE LA VIDA
C. C. Okendo K. E. (sarrera doan / entrada libre)

APIRILAK 4 ABRIL
asteartea / martes

- 16:30 **Un état d'urgence**
ZONA FRANCA
- ★ 19:00 **Aquí es posible, Comunicación S. L.**
JUST A NORMAL PERSON
- 19:00 **KULTUR ETXEETAKO ZIKLOA**
CICLO CENTROS CULTURALES
FUSILES O PINTADAS
C. C. Tomasene K. E. (sarrera doan / entrada libre)

APIRILAK 5 ABRIL
asteazkena / miércoles

- 16:30 **Champions**
LAND OF THE GODS
- ★ 19:00 **My Life I Don't Want**
TEMPESTAD
- 19:00 **KULTUR ETXEETAKO ZIKLOA**
CICLO CENTROS CULTURALES
(H)EMEN HER(E) ELKARTEA:
Film laburrak / Cortometrajes
C. C. Intxaurren K. E. (sarrera doan / entrada libre)



VICTORIA EUGENIA

Aritzorkia

APIRILAK 6 ABRIL
osteguna / jueves

16:30 Vernon Walks
LA CAZADORA DEL ÁGUILA

★ **19:00** No Offense
BOILING POINT

19:00 **KULTUR ETXEETAKO ZIKLOA**
CICLO CENTROS CULTURALES
LA PAZ INSURRECTA
C. C. Lugaritz K. E. (*sarrera doan / entrada libre*)

22:30 The Fourth Kingdom
EUS **NOMA**

APIRILAK 7 ABRIL
ostirala / viernes

★ **16:30** **ANATOMY OF VIOLENCE**
(*sarrera doan / entrada libre*)

19:00 **KULTUR ETXEETAKO ZIKLOA**
EUS **CICLO CENTROS CULTURALES**
FATIMA
C. C. Loiola K. E. (*sarrera doan / entrada libre*)

★ **20:00** **BUKAERA / CLAUSURA**
EUS **GLORY**

Sarrera / Entrada: **4,50 €**

Tabakalera: **3,50 €**

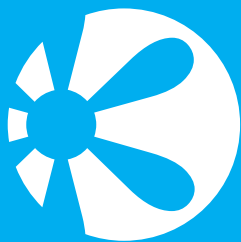
Victoria Eugeniako abonoa (katalogoa barne)

Abono para todas las sesiones del Victoria Eugenia (incluye catálogo): **22,00 €**

EUS = Euskarazko saioak / Sesiones en euskera

★ = Persona gorrentzat azpigitulu egokituak dituzten filmak eta zeinu hizkuntza zerbitzua duten solasaldiak / Sesiones con subtitulación accesible para personas sordas y coloquios con intérprete de lengua de signos

● = Saioak audiodeskripzioarekin / Sesiones con audiodescripción
(sistema: whats cine)



ZINEMA
CINE



Sheroes (2016). Carlos Caro
India-Espainia / India-España. 11 min
🗣️ hindi 🗣️ gaztelania, ingelesa

Bizitza konplikatu eta latza izan daiteke, baina bakoitzaren jarrerak errealitatea aldarazi dezake, ordea.

La vida puede ser complicada y dura, pero la actitud de cada una puede hacer cambiar la realidad.



Ezkontza behartuak, Europan ere bai
Matrimonios forzados, también en Europa

NOCES / A WEDDING (2016)
Stephan Streker
Belgika-Frantzia-Luxenburgo-Pakistan
Bélgica-Francia-Luxemburgo-Pakistán
95 min
🗣️ frantsesa, urdu 🗣️ gaztelania

Zahirak 18 urte ditu, Belgikan bizi da eta oso lotuta dago bere familiari. Baina gauzak aldatu egingo dira, Pakistaneko tradizioari jarraituz ezkontzeko proposatzen diotenen artean senar bat aukeratzeko eskatzen diotenean. Famili eskakizunek estututa, eta bere bizimodu okzidental eta bere askatasun nahia tartearen direla, gazteak laguntza eskatuko dio bere anaia eta konfiantzazko lagun Amiri.

Zahira tiene 18 años, vive en Bélgica y está muy unida a su familia. Hasta que le piden que siguiendo la tradición paquistaní elija un marido entre los candidatos que le plantean. Atrapada entre las exigencias familiares, su forma de vida occidental y sus aspiraciones de libertad, la joven busca ayuda en su hermano y confidente Amir.



INAUGURAZIOA INAUGURACIÓN

El mundo de Embarka (2016)
Raúl San Román Otegi. Euskadi. 3 min

Embarka, una niña saharauí de 11 años, nació en un mundo que no era el suyo.

Embarka, 11 urteko neskatila sahararra, berea ez zen mundu batean jaio zen.

LEHIAKETATIK
KANPO
FUERA DE
CONCURSO

The Cut (2016)
Evangelia Soumeli. Grezia / Grecia. 15 min
📺 greko 🗨️ gaztelania

Elli, zirujaua, bere lagun Sofiaren presioa jasaten ari da haren alaba txikiari legez kontrako operazio bat egin diezaion.

Elli, cirujana, está siendo presionada por su amiga Sofia para que le practique una operación ilegal a su hija pequeña.


Arabiar Udaberrien arrastoaren atzetik
Tras el rastro de las Primaveras Árabes

CLASH / ESHTEBAK (2016). Mohamed Diab
Egipto-Frantzia / Egipto-Francia. 97 min
📺 arabiera 🗨️ gaztelania

Kairo, 2013ko uda. Egiptoko iraultzaren bi urte bete dira. Morsi islamiar presidentearen kargugabetzea eta gero, sinesmen erlijioso eta ideia politiko desberdineko manifestari ugari atxilotu zituzten, istilu bortitz batzuetan zehar. Poliziaren furgoi berean amaitu dira denak.

El Cairo, verano de 2013. Se cumplen dos años de la revolución egipcia. Inmediatamente después de la destitución de Morsi, el presidente islamista, decenas de manifestantes con convicciones políticas y religiosas distintas son arrestados durante unos violentos disturbios. Acaban en el mismo furgón policial.




La niña de la buseta (2016). Pedro Pío Kolonbia-Espainia / Colombia-España
27 min  gaztelania

Film labur honek neska gazte baten bizitzako egun batzuk erakusten dizkigu: autobusetan goxokiak saltzen ditu bere haurrarekin bizitza aurrera atera ahal izateko. Bere inguruko garraztasunak bere instintu primarioenak argitara ateratzen ditu.

Unos días en la vida de una joven que vende dulces en las busetas para sobrevivir con su bebé. La crudeza del entorno que le rodea saca a la superficie sus instintos más primarios.



Uruguai, diktadura zibiko-militarra
Uruguay, dictadura cívico-militar

MIGAS DE PAN (2016)
Manane Rodríguez
Uruguai-Espainia / Uruguay-España
110 min
 gaztelania

Liliana Pereira bere herrialdera itzuli da. Bertan, jazarpena, kartzela zigorra eta bere semearen zaintza galtzea ekarri zituen iraganari egin beharko dio aurre. Indarkeria sistematiko baten biktima, beste emakume batzuk bezala, Lilianak aukeratu egin beharko du bihotzak eskatzen dionaren eta kontzientziak agintzen dionaren artean.

Liliana Pereira regresa a su país. Allí tendrá que enfrentarse a un pasado que le supuso persecución, presidio y la pérdida de la custodia de su hijo. Víctima junto con otras mujeres de una agresión sistemática, Liliana tiene que elegir entre lo que le pide su corazón y lo que le dicta su conciencia.



APIRILAK 1 | 16:30

ABRIL

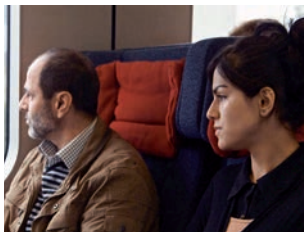
larunbata sábado



Watu Wote (2016). Katja Benrath
Alemania. 22 min
📺 swahili 🗨️ euskara, ingelesa

Azkeneko hamarkadan, Al-Shabaab taldearen eraso terroristak jasan ditu Keniak. Musulmanen eta kristauen arteko konfiantzarik eza areagotuz joan da ordutik aurrera.

Durante la última década Kenia ha sido objeto de ataques terroristas por parte del grupo Al-Shabaab. La desconfianza entre las confesiones musulmana y cristiana ha ido en aumento desde entonces.



Neska-mutilak asilo burokraziaren aurrean
Niños y niñas frente a la burocracia del asilo

THE WAIT (2016)
Emil Langballe. Danimarka / Dinamarca
58 min
📺 paxtuera, dari, daniera
🗨️ euskara, ingelesa

Rokhsar Sediqi afganiarra da, 14 urte ditu eta Given bizi da, Danimarkako herri txiki batean, non bertan ikasi eta futboleant jokatzen duen bere denbora librean. Rokhsar bere familiarekin bizi da deportazioaren etengabeko mehatxuaren pean. Duela lau urte iritsi ziren eta asiloa eskatu zuten, baina agintarien erantzunaren zain daude oraindik. Rokhsar da danieraz ondo hitz egiten duen bakarra eta, beraz, bera komunikatzen da abokatuekin eta inmigrazio departamentuarekin, bere eguneroko bizitzan karga handia adierazten duen zeregina, alegia.

Rokhsar Sediqi es afgana, tiene 14 años y vive en Give, pequeña localidad de Dinamarca donde estudia y juega al fútbol en sus ratos libres. Rokhsar vive con su familia bajo la amenaza continua de la deportación. Llegaron hace cuatro años y solicitaron asilo, pero las autoridades no se lo han concedido todavía. Rokhsar es la única que habla bien danés, por lo que ella es la que se comunica con los abogados y con el departamento de inmigración, lo que le supone una gran carga en su día a día.



APIRILAK 1 | 19:00

ABRIL

larunbata sábado



17 años juntos (2016). Javier Fesser
Espainia / España. 15 min gatzelania

Egun bat bi bikoteren bizitzan: Pepe eta Asun, ezkondu zirenetik elkarrekin 17 urte bete dituztenak, eta Walter eta Mardelina, etxeko enplegatuak direnez.

Un día en la vida de dos parejas: Pepe y Asun, que cumplen 17 años desde su boda, y Walter y Mardelina, que trabajan en la casa.



Zergatik eta zertarako egiten dugu lan?
¿Por qué y para qué trabajamos?

LA MANO INVISIBLE (2016). David Macián
Espainia / España. 83 min gatzelania

Poligono industrial urrun bateko nabe batean, lan sektore desberdinetako hamaika pertsonak zeregin desberdinetan dihardute: igeltsero bat horma bat eraikitzen ari da, geroago eraitsiko duena; emakume gazte

bat piezak jartzen ari da muntaketa kate batean, zertarako balio ote duten ez dakila; harakin bat deskonposizio prozesuan dauden animaliak zatitzen; biltegiko mutil bat kaxak alde batetik bestera mugitzen...

En una nave de un apartado polígono industrial, once personas de distintos sectores laborales desempeñan diversas tareas: un albañil construye una pared que más tarde derriba; una joven coloca piezas en una cadena de montaje sin saber para qué sirven; un carnicero despieza animales en descomposición; un mozo de almacén mueve cajas de un sitio para otro...

Solasaldia / Coloquio

David Macián (filmaren zuzendaria / director de la película)

Josean Bengoetxea, Christen Joulin (aktoreak / actores)

Maitane Arnos (psikologoa eta UPV-EHUko Lanaren Psikologia irakaslea / psicóloga y profesora de Psicología del Trabajo de la UPV-EHU)



APIRILAK 1 | 19:00

ABRIL

larunbata sábado

TABAKALERA



Austerlitz (2016)

Sergei Loznitsa
Alemania. 94 min

🎬 ingelesa, gaztelania, alemana

📺 gaztelania

Europaraino badira paisaiak iraganaren memoria mingarriaren erakusgarri. Izuaren fabrikak dira, gizakiak errauts bihurtu zituzten lekuak. Leku horiek oroitzen eta errones zentroak dira orain, publikoarentzat zabalik eta milaka turista hartzen dituztenak urtero. Film dokumental honek oroitzenaren leku horietako bat bisitatzen duten pertsonak behatzen ditu; so egiten die kontzentrazio esparru bateko bisitariari. Zergatik doaz hara? Zeren bila doaz?

Hay paisajes en Europa que forman parte de la memoria dolorosa del pasado. Hablamos de las fábricas del horror donde seres humanos fueron convertidos en cenizas. Estos lugares son hoy en día centros de conmemoración y peregrinaje, abiertos al público y con miles de turistas cada año. Esta película documental es una observación de las personas que visitan uno de esos lugares de la memoria, un antiguo campo de concentración. ¿Por qué van allí? ¿Qué están buscando?



APIRILAK 1 | 22:30

ABRIL

larunbata sábado



Palabras de Caramelo (2016)

Juan Antonio Moreno Amador
Espainia / España. 20 min

Saharako basamortuko errefuxiatuen eremu batean mutiko gor bat bizi da, idazten ikasi nahi duena. Ongi etorri Kori-ren eta lagunik onena duen Caramelo gamelua-ren mundu isilera.

En un campamento de personas refugiadas del desierto del Sahara vive un niño sordo que quiere aprender a escribir. Les damos la bienvenida al silencioso mundo de Kori y su mejor amigo el camello Caramelo.



Kuba iraultzatik harago

Cuba más allá de la revolución

ÚLTIMOS DÍAS EN LA HABANA (2016)

Fernando Pérez

Kuba-Espainia / Cuba-España. 93 min

 gaztelania

Habana erdialdea, gaurko Habanaren muina. Miguelek New Yorkera ihes egitearekin egiten du amets. Inoiz iristen ez zaion bisatuaren zain, ontzi-garbitzaile lanean ari da jatetxe partikular batean. Diegok bizitzearekin egiten du amets. Hiesak abailduta eta mugitu ezinik, orubeko logelarik txikieneko ohe estutik askatzen du bere energia guztia. Miguelek Diegori jaten ematen dion bitartean konturatzen joango gara gaua eta eguna balira bezala bizi direla biak elkarrekin.

Centro Habana, el corazón de la Habana de hoy. Miguel sueña con huir a Nueva York. Mientras espera un visado que nunca llega, trabaja como lavaplatos en un restaurante particular. Diego sueña con vivir. Postrado e inmóvil por el sida, libera toda su energía desde el estrecho camastro del cuarto más pequeño del solar. Mientras Miguel le da la comida a Diego, vamos descubriendo que ambos viven juntos como si fueran la noche y el día.



APIRILAK 2 | 16:30

ABRIL

igandea domingo



Beti bezperako koplak (2016)

Ageda Kopla Taldea

Euskadi. 5 min euskara gaztelania

Santa Ageda bezperako ospakizuna abiapuntutat hartuz, Maialen Lujanbio bertsolariak genero idarkeriaren salaketa gordina egiten du.

Valiéndose de la celebración de la víspera de Santa Águeda, la bertsolari Maialen Lujanbio hace una denuncia descarnada de la violencia de género.



Emakume oroigarrien oroimenak

Mujeres memorables,

mujeres con memoria

AMA, NORA GOAZ? (2016)

Iban Gonzalez. Euskadi. 62 min

euskara gaztelania

Dokumental honetan

emakumeak dira istorioaren ardatza. Gerra Zibileko gertaera beltz baten protagonista izandako emakumeak. Emakume anonimoak, euren etxeak atzean uztera behartuak. Noraezean abiatu zirenak, euren senarrak edo aitak beste bandoan borrokan ari zirelako bakarrik errepresaliatuak. Beste ehunka emakumerekin batera, beste frontea izan ziren haiek, ahaztutako frontea, alegia. Biktimak, baina baita heroiak ere. Heroiak euren balentriagatik, seme-alabak gainean hartuta deserrirako bideari ekin izanagatik.

En este documental las mujeres son el eje de la historia. Mujeres protagonistas de un negro episodio de la Guerra Civil. Mujeres anónimas que se vieron obligadas a abandonar sus hogares. Que partieron sin rumbo, represaliadas por el mero hecho de que sus maridos o padres combatían en el otro bando. Ellas fueron, junto con otros cientos de mujeres, el otro frente, el olvidado. Víctimas, pero también heroínas. Heroínas por su valentía, cargadas de sus hijos e hijas, emprendieron el viaje al destierro.

Solasaldia / Coloquio

Iban Gonzalez (filmaren zuzendaria / director de la película)

Lore Albizu (filmaren protagonista / protagonista de la película)

Joseba Esnal (Lore Albizuren semea eta oroimen historikoan aditua / hijo de Lore Albizu y especialista en memoria histórica)

LEHIAKETATIK
KANPO
FUERA DE
CONCURSO



APIRILAK 2 | 19:00

ABRIL

igandea domingo



The Chop (2015). Lewis Rose
Erresuma Batua / Reino Unido. 17 min
🗣️ ingelesa, arabiera 🍴 gaztelania

Yossi-k, *kosher* harakin karismadunak, bere lana galdu du. Zail egiten ari zaio lana berritortzea, eta beraz, musulmanaren itxurak egitea erabakiko du *halal* harategi batean lan egiteko.

Yossi, un carismático carnicero *kosher*, pierde su empleo. No consigue encontrar uno nuevo, así que decide hacerse pasar por musulmán para trabajar en una carnicería *halal*.



Espektro autistaren nahasmendua
Trastorno del espectro de autismo

LIFE, ANIMATED (2016)
Roger Ross Williams
Estatu Batuak / Estados Unidos. 77 min
🗣️ ingelesa 🍴 gaztelania

Owen Suskind-en istorioa dugu hau: autista gazte bat, 3 urte zituela hitz egiteari utzi eta denbora luzean mundutik bakartuta egon zena. Behinola, ordea, berarekin komunikatzeko modu berezi bat aurkitu zuen familiak, Disneyren animazio film klasikoek bitartez, alegia. Dokumental hau haren aitak idatzitako liburu batean oinarrituta dago, eta Oweni jarraitzen dio bere graduazioan eta bere aurreneko pausoak ematen hasten denean independente izateko bidean.

Esta es la historia de Owen Suskind, un joven autista que dejó de hablar a los 3 años y estuvo mucho tiempo aislado del mundo. Hasta que su familia descubrió una forma única de comunicación con él a través de las películas de animación clásicas de Disney. Este documental, basado en el libro escrito por su padre, sigue a Owen en su graduación y cuando comienza a dar sus primeros pasos hacia la independencia.

Solasaldia / Coloquio

Gautenako (Gipuzkoako Autismo Elkarte) ordezkariak
Representantes de **Gautena** (Asociación Guipuzcoana de Autismo)



APIRILAK 3 | 16:30

ABRIL

astelehena lunes



Benditas infancias, 1 (2016)

Iñaki Elizalde. Espainia / España. 5 min

arabiera, ingelesa gaztelania

Baraka lagun batekin ari da jolasean bere eguneroko lana egiteko deitzen diotenean. Bere munduan dena normala da itxuraz. Ez da horrela, ordea.

Baraka juega con un amigo cuando le llaman para hacer su trabajo diario. En su mundo, todo parece normal. Pero no lo es.



Errepresioa eta zentsura artean

Represión y censura al arte

AFTERIMAGE / POWIDOKI (2016)

Andrzej Wajda. Polonia. 98 min

poloniera gaztelania

Bigarren Mundu Gerraren ondoren, Wladyslaw Strzemiński pintore famatuak, Unismoaren teoriaren sortzaile eta momentu honetako artista plastiko gailenetakoak, Łódź-eko Arte Eder Eskolan dihardu irakasle

lanean. Poloniako agintariek ez dute begi onez ikusten bere lana, asko urruntzen delako inposatzen saiatzen ari diren errealismo sozialeko doktrinetatik. Strzemińskik ez die jarraitu nahi Partiduaren aginduei eta bota egin dute unibertstatetik eta artisten elkartetik.

Tras la Segunda Guerra Mundial, el afamado pintor Wladyslaw Strzemiński, creador de la teoría del Unismo y uno de los artistas plásticos más importantes del momento, trabaja como profesor en la Escuela de Bellas Artes de Łódź. Las autoridades polacas no ven con buenos ojos su trabajo, muy alejado de las doctrinas del realismo socialista que tratan de imponer. Strzemiński se niega a seguir los dictados del Partido y es expulsado de la universidad y de la unión de artistas.



APIRILAK 3 | 19:00

ABRIL

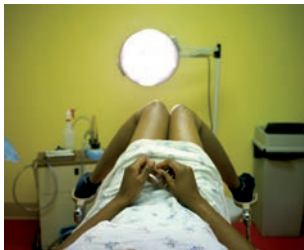
astelehena lunes



Tous les jours (2016). Philippe Orreindy
Frantzia / Frantzia. 14 min
📺 frantsesa 📖 gaztelania

Françoise-k garrantzi handiko zuzendaritza postu bat du enpresa batean, eta erasota ikusten du bere burua bere nagusiaren aldetik.

Françoise tiene un importante puesto directivo en una empresa, donde se siente acosada por parte de su superior.



AEB: abortatzea libre edo abortatzetik libre?
EEUU: ¿aborto libre o libre de abortos?

JACKSON (2016). Maisie Crow
Estatu Batuak / Estados Unidos. 100 min
📺 ingelesa 📖 gaztelania

Abortatzeak legala izaten jarraitzen du Estatu Batuetan; hegoalde sakonean, ordea, abortuaren aurkako erakundeek birtualki ezinezkoa, sarritan pentsaezina izatea lortu dute. Garai batean hamalau klinika zeuden

Misisipin abortuak praktikatzen zituztenak. Gaur egun bat geratzen da bakarrik.

El aborto sigue siendo legal en Estados Unidos, pero las organizaciones anti-abortistas han conseguido que sea virtualmente inaccesible en el profundo Sur, a menudo impensable. Hace un tiempo había catorce clínicas que practicaban abortos en Misisipi. Hoy solo queda una.

Solasaldia / Coloquio

Rosa María Calaf (kazetaria, nazioarteko berriemailea eta feminista / periodista, corresponsal internacional y feminista)

Arantza Campos (Plazandreak-eko feminista, UPV-EHUko Berdintasuneko Masterraren zuzendaria eta Zuzenbide Fakultateko irakaslea / feminista de Plazandreak, directora del Master en Igualdad de la UPV-EHU y profesora de la Facultad de Derecho)



APIRILAK 4 | 16:30

ABRIL

asteartea martes



Un état d'urgence (2016)

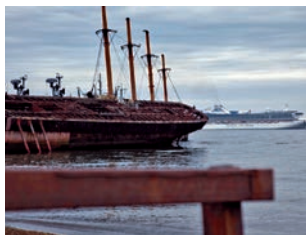
Tarek Roehlinger

Alemania-Frantzia / Alemania-Francia

12 min frantsesa gaztelania

Bi soldaduk maleta bat aurkitu dute Parisko kale bateko bazter batean.

Dos soldados encuentran en una calle de París una maleta abandonada.



Estraktibismoa eta turismoa **"munduaren amaieran"**

Extractivismo y turismo en el "fin del mundo"

ZONA FRANCA (2016). Georgi Lazarevski.

Frantzia-Txile / Francia-Chile. 100 min

gaztelania

Zona Franca distritu komertzial zaharkitu bat da Txileko Patagonian, Magallanes itsasartetik gertu. Eskualdeko toki guztie-

tatik suma daitezke transformazio izugarri baten aztarnak, Amerikako leku basati bakarra egungo kontsumo gizartearen isla bihurtu duten aldaketanak. Historiaren arrastoen eta mundua amaitzen den lekuaren bila etorritako turista taldeen artean, urre bilatzaile bat eta kamioilari bat irmo egiten ari zaie aurre euren bizilekua suntsitzearekin mehatxatzen ari diren aldaketei. Indarkeriak estalia dirudi, baina berehala aterako da argitara greba batek eskualdea paralizatzen duenean.

Zona Franca es un anticuado distrito comercial situado en la Patagonia chilena, cerca del estrecho de Magallanes. Por todas partes de la región se pueden observar las cicatrices de una brutal transformación que ha convertido el último lugar salvaje de América en un reflejo de la sociedad de consumo de hoy día. Entre los restos de la historia y los grupos de turistas que tratan de encontrar el fin del mundo, un buscador de oro y un camionero resisten frente a los cambios que amenazan con destruir su hogar con una violencia que parece soterrada, pero que sale a la luz cuando una huelga paraliza la comarca.



APIRILAK 4 | 19:00

ABRIL

asteartea martes



Aquí es posible, Comunicación S. L.

(2016). Blanca Zaragüeta. Euskadi. 23 min
📺 gatzelania

Andonik, publizitate agentzia baten jabeak, kasualitatez ezagutu du bere bizilagun Enrike, Down sindromeduna.

LEHIAKETATIK
KANPO
FUERA DE
CONCURSO

Andoni, dueño de una agencia de publicidad, conoce de manera casual a su vecino Enrike, síndrome de Down.



Transexualitatea adin txikikoen artean

Transexualidad en menores

JUST A NORMAL PERSON /

EN VANLIG FUCKING MÄNNISKA (2015)

Malin Björkman-Widell. Suedia / Suecia
58 min 📺 suediera 📺 gatzelania, ingelesa

Duela 22 urte jaio ziren Isabelle eta Denise bikiak. Txikitatik, ordea, Isabellek bazekien desberdina zela beste nesken aldean. Funtsean, Isabellek beti jakin izan du mutil bat dela, neska baten gorputzean jaioa. 6 urte zituela bazekien nagusi zenean aita izan nahi zuela, eta urte gutxi batzuk beranduago bere izena aldatu zuen.

Hace 22 años nacieron las gemelas Isabelle y Denise. Pero ya desde pequeña Isabelle supo que era diferente al resto de niñas. En el fondo Isabelle siempre ha sabido que es un chico nacido en el cuerpo de una chica. A los 6 años ya sabía que de mayor quería ser padre, y pocos años después cambió su nombre a Sam.

Solasaldia / Coloquio

Izaro Antxia (Gehituko transexualitate arloko arduraduna / responsable del área de transexualidad de Gehitu)

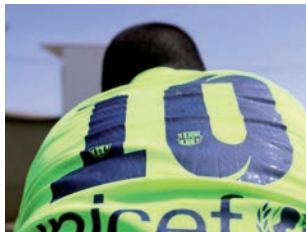
Aingeru Mayor (sexologoa eta Chrysallis Euskal Herria taldeko presidentea / sexólogo y presidente de Chrysallis Euskal Herria)



APIRILAK 5 | 16:30

ABRIL

asteazkena miércoles



Champions (2016). Anastasija Bräuniger
Alemania. 7 min

kurduera, ingelesa gaztelania

Haur talde kurdu batek, Irakeko iparraldean errefuxiatuen eremu batean bizi direnek, FIFArean bulegoetara deitu dute euren taldea hurrengo Munduko Futbol Txapelketan izena emateko.

Un grupo de niños y niñas kurdos que viven en un campo de personas refugiadas en el norte de Iraq llaman a las oficinas de la FIFA para inscribir a su equipo en el próximo Mundial de Fútbol.



Hinduismoa, kastak eta tradizioa

Hinduismo, castas y tradición

LAND OF THE GODS / DEV BHOOMI (2016)

Goran Paskaljević. India-Serbia. 92 min

hindi, ingelesa gaztelania, ingelesa

Denbora luzez Europan erbesteratuta egon ondoren, Rahul bere jaioterrira itzuli da, Himalayara. Izugarritzko zirrara eragingo du bere iritsierak komunitatean, bertan ez baitituzte ahaztu ezta barkatu ere, antza, iraganean egin zituen bekatuak. Rahulek aurre egin behar izango dio aurreiritziz eta desberdintasunez jositako mundu bati, kasta sistema bidegabeko batean oinarritutako munduari, non emakumeek ez baitute euren halabeharra erabakitzeko eskubiderik.

Después de un largo exilio en Europa, Rahul vuelve a su pueblo natal, situado en el Himalaya. Su llegada causa una gran conmoción en la comunidad, que no parece haber olvidado ni perdonado sus pecados del pasado. Rahul debe enfrentarse a un mundo lleno de prejuicios y desigualdades, basado en un injusto sistema de castas en el que las mujeres no tienen derecho a decidir su propio destino.



APIRILAK 5 | 19:00

ABRIL

asteazkena miércoles



My Life I Don't Want (2016)

Nyal Kyal Say. Myanmar. 12 min

birmaniera, ingelesa gaztelania

Libre al gara gure bizitza nahi dugun bezala bizitzeko? Animazioko film labur honetan Myanmar-eko neska gazte baten bizitza kontatzen zaigu, herrialde horretako benetako gertaeretan inspiratuta.

¿Somos libres para vivir nuestra vida como queremos? Un corto animado sobre la vida de una joven de Myanmar, inspirado en historias reales de este país.



Mexiko, narkotizatua

México, narcotizado

TEMPESTAD (2016). Tatiana Huezco

Mexiko / México. 105 min

gaztelania

Goiz batean, ohiko egun horietako batean, bere lanpostuan atxilotu dute Miriam, eta inolako frogarik gabe, "per-tsonen trafikoaz" akusatu dute. Hala, kartzelaldian jasandako indarke-riak arrasto sakona utzi du bere bizitzan. Adela- k zirkua ibiltari batean egiten du lan pailazoekin. Duela hamar urte zeharo aldatu zen bere bizitza: gauero, funtzioan zehar, bere alaba Mónica oroitzen du.

Una mañana de un día normal, Miriam es detenida en su lugar de trabajo y sin ninguna prueba es acusada de "tráfico de personas". La violencia a la que fue sometida y a la que estuvo expuesta durante su encarcelamiento han dejado una huella profunda en su vida. Adela trabaja en un circo ambulante como payaso. Hace diez años que su vida se transformó de forma irreversible: cada noche durante la función evoca a su hija Mónica.

Solasaldia / Coloquio

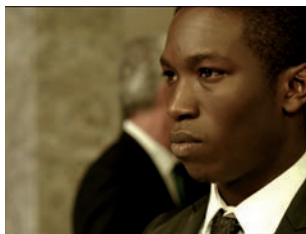
Victoria Mendoza Salgado (mexikar aktibista, idazlea eta psikologo soziala / activista, escritora y psicóloga social mexicana)



APIRILAK 6 | 16:30

ABRIL

osteguna jueves



Vernon Walks (2016). Santiago Zannou
Espainia / España. 12 min
📺 ingelesa 📺 gaztelania

Vernon-ek, Londresko abokatu beltz gazte eta azkar batek, bere karrerako kasurik garrantzikoena arrazoi bakar batengatik eman diotela jakingo du: bere larruzalaren kolorea.

Vernon, un joven y brillante abogado negro en Londres, descubre que el mejor caso de su carrera se lo han dado por un solo motivo: el color de su piel.



Tradizioa berritzea
Renovar la tradición

LA CAZADORA DEL ÁGUILA

(*The Eagle Huntress*, 2016)

Otto Bell. AEB / EEUU. 87 min

📺 kazakh, ingelesa 📺 gaztelania

Mongoliako ekialdean, Altai mendigunean giro-tutako dokumental honetan nerabe bat borrokan ari da tradizioaren aurka. Bertan, ehunka urtez, kazaja komunitatea bizi da, arrano beltzekin harreman berezi bat duena: arranoak txikitatik hazi eta prestatu egiten dituzte ehizarako. Hori beti izan da gizonei soilik zuzendutako lanbidea. Aisholpan-ek, ordea, arranoen ehizari baten 13 urteko alabak, aitaren pausoei jarraitzeko erabaki irmoa hartu du.

Una adolescente lucha contra la tradición en este documental ambientado en el macizo de Altai, al este de Mongolia, donde desde hace centenares de años reside una comunidad kazaja que mantiene una especial relación con las águilas reales, a las que crían desde pequeñas y preparan para la caza. Este siempre ha sido un oficio reservado para los hombres. Pero Aisholpan tiene 13 años, es hija de un cazador de águilas y está decidida a seguir sus pasos.



APIRILAK 6 | 19:00

ABRIL

osteguna jueves



No Offense (2016)

Kris Borghs. Belgika / Belgica. 7 min

Marrazkilari talde baten epaiketa. Epai-mahaiak ez du zalantzarik egiten heriotza zigorrak emateko orduan.

Un grupo de dibujantes a juicio. El jurado no duda a la hora de dictar sentencias de muerte.

Europa, populismotik muturreko eskuinera

Europa, del populismo a la derecha extrema



BOILING POINT / KIEHUMISPISTE (2017)

Elina Hirvonen. Finlandia. 90 min

📺 finlandiera 🗣️ gaztelania, ingelesa

Gaur egungo Finlandiako gizarte banandu eta haserretuaren bi aurpegiak erakusten dizkigun dokumentala: batetik, asiloa eskatzen dutenak, eta bestetik, migratzaileen aurkako taldea, "Odinen Soldaduak" delakoa eta kaleak patruilatzen ibiltzen dena.

Estereotipoak saihesten saiatuz, elkarrizketa baten hasiera da **Boiling Point**: gorrotoan baino errespetuan oinarrituta, herrialde osoan zehar zabaldutako elkarrizketa, Parlamentutik hasi eta sauna publikoetaraino, Finlandiako gizartea norantz doan zehazteko asmoz.

Documental que muestra las dos caras de la dividida y enfadada sociedad finlandesa de hoy en día: por una lado las personas solicitantes de asilo, por la otra un grupo anti-migrantes llamado "Soldados de Odín" que patrulla las calles. Intentando evitar los estereotipos, **Boiling Point** es el inicio de una conversación basada en el respeto y no en el odio, un diálogo que tiene lugar por todo el país, desde el Parlamento hasta las saunas públicas, con el fin de determinar hacia dónde camina la sociedad finlandesa.

Solasaldia / Coloquio

Elina Hirvonen (filmaren zuzendaria / directora de la película)

Agustín Unzurrunzaga (Gipuzkoako SOS Arrazakeria taldeko sortzailea / fundador de SOS Racismo Gipuzkoa)



APIRILAK 6 | 22:30

ABRIL

osteguna jueves



The Fourth Kingdom (2016)

Adán Aliaga, Àlex Lora. Espainia / España
14 min ingelesa, gaztelania euskara

Emakume misiolari espainol batek gobernatutako New Yorkeko aldirietako erredentzio zentro batean, latak eta plastikozko ontziak ematen dituzte txanponen truke.

En un centro de redención a las afueras de Nueva York, regentado por una misionera española, se canjean latas y envases de plástico por monedas.



26 urte apartheid gabe

26 años sin apartheid

NOMA (2016). Pablo Pinedo Bóveda

Hego Afrika / Sudáfrica. 81 min
 isiXhosa euskara, ingelesa

Noma emakume gazte beltz bat da, post-apartheid gazteria hegoafrikarraren gehiengo

baten irudi: ahal duen moduan bizirauten du enplegu prekario batekin; lan horrek Cabo Hiriko aldirietako txabola baten alokairua ordaintzeko ematen dio justu, eta bertan bizi da bere bi semeekin, bere lehengusuarekin eta anaia txikiarekin. Emakume gogorra da Noma, eta ekintzari helduko dio bere familiaren bizi baldintzak hobetzeko. Handitzen joango den talde batekin eremu bat okupatuko du, jende borrokalaria hartutako Marikana kokagunearen ondoan, eta bertan eraikiko du bere etxebizitza berria.

Noma es una joven mujer negra que representa a una gran parte de la juventud sudafricana post-apartheid: sobrevive como puede con un empleo precario con el que paga el alquiler de una chabola en los suburbios de Ciudad del Cabo que comparte con sus dos hijos, su primo y su hermano pequeño. Noma es una mujer fuerte que decide pasar a la acción para mejorar las condiciones de vida de su familia. Junto con un grupo cada vez más numeroso decide ocupar una zona junto al combativo asentamiento de Marikana para construir allí su nueva vivienda.



APIRILAK 7 | 16:30

ABRIL

ostirala viernes



Indarkeria
matxista Indian
Violencia machista
en India

LEHIAKETATIK
KANPO
FUERA DE
CONCURSO

ANATOMY OF VIOLENCE (2016)

Deepa Mehta. Kanada / Canadá

93 min

🗣️ hindi 🗣️ gaztelania, ingelesa

2012ko abenduaren 16an sei gizonek emakume gazte bat bortxatu zuten autobus batean, New Delhin. Bi asteren ondoren hil zen. Gertakari erreal horretatik abiatuta eta dokumentala eta fikzioa nahastuz, Deepa Mehta errealizadorea aztertzen saiatu da zerk bultzatu ote zituen gizon haiek ekintza bortitz hura burutzera, eta aldi berean imaginatu egiten du zeintzuk ziren emakumearen ametsak eta itxaropenak bere bizitza eten zuen eraso izugarri horren aurretik.

El 16 de diciembre de 2012 una joven fue violada por un grupo de seis hombres en un autobús en Nueva Delhi. Dos semanas después murió. Partiendo de este hecho real y mezclando documental y ficción, la realizadora Deepa Mehta trata de analizar qué pudo llevar a estos hombres a cometer un acto tan salvaje, al tiempo que imagina cuáles eran los sueños y esperanzas de la mujer antes del brutal ataque que acabó con su vida.

Solasaldia / Coloquio

Deepa Mehta (filmaren zuzendaria / directora de la película)

Giza Eskubideen Saria 2017 / Premio Derechos Humanos 2017



APIRILAK 7 | 20:00

ABRIL

ostirala viernes



BUKAERA CLAUSURA

LEHIAKETATIK
KANPO
FUERA DE
CONCURSO

Korrupzioaren aurkako borroka, erronka bat Bulgariarentzat

La lucha contra la corrupción,
un reto para Bulgaria

GLORY

(*Slava*, 2016)

Kristina Grozeva, Petar Valchanov
Bulgaria-Grezia / Bulgaria-Grecia. 101 min

 bulgariera  euskara, ingelesa

Goiz batean, Tsanko Petrovek, trenbideetako langileak, diruz betetako poltsa bat aurkituko du trenbidean. Poliziari abisatzea erabakiko du. Garaio Ministerioko agintariek, korrupzio kasu batengatik egun horietan egunkarietako lehen orrialdean ageri direnek, Petrov saritzea erabakiko dute bere jokabideagatik, era horretan berri on bat emateko asmoz. Eskumuturreko erloju bat oparituko diote ekitaldian, eta daramana kenduko diote: aitak oparitako Glory bat. Bere erlojua berreskuratzen saiatu bitartean, galdu egin dutela jakingo du. Hemen hasten da bere erloju zaharra eta bere duintasuna lehengoratzeko ekingo dion borroka.

Tsanko Petrov, trabajador de los ferrocarriles, encuentra una mañana una bolsa con una gran cantidad de dinero en las vías. Decide avisar a la policía. Las autoridades del Ministerio de Transportes, en las portadas de los periódicos esos días por un caso de corrupción, deciden conceder un premio a Petrov por su gesto, para dar una noticia positiva. En el acto le regalan un reloj de pulsera y le quitan el suyo, un Glory regalo de su padre. Cuando intenta recuperarlo descubre que lo han perdido. Aquí empieza su lucha por recuperar su viejo reloj y su dignidad.



KULTUR
ETXEETAKO
ZIKLOA
CICLO
CENTROS
CULTURALES



asteartea martes | **martxoak 28** marzo
19:00 | C. C. Egia K. E.

OXFAM INTERMÓN

WALLS (2015)

Pablo Iraburu, Migueltxo Molina
Espainia / España
80 min

ingelesa, gaztelania, arabiera
 euskara

Berlingo Harresia erori zenean Historiaren amaiera aditzera eman zen. Eta lehenaldiko gertaeren artean artxibatu genuen banantzeko diren harresien ideia. Errealitate, ordea, justu kontrakoa da. Gizadiaren historian lehendik inoiz ez baitzen hainbeste harresi eraiki.

Cuando cayó el Muro de Berlín se proclamó el fin de la Historia. Y archivamos la idea de los muros de separación como parte del pasado. La realidad es exactamente la contraria. Nunca en la historia de la humanidad se habían construido tantos muros.



asteazkena miércoles | **martxoak 29** marzo
19:00 | C. C. Aiete K. E.

MUGEN GAINETIK

OZPINAREN SINDROMEA (2016)

David Aguilar, Pello Gutiérrez
Euskadi. 61 min

euskara, gaztelania gaztelania

Historiak azaltzen dizkigun kontaketa guztien artean, hau bat gehiago da. Emakume antolatua, sumendiak errautsak aztoratuz, bakearen bila. Gorrotoa lausotu dadin, eta minak adiskidetu gaitzan. Justizia, Egia eta Kalteordaina.

De todos los relatos que cuenta la historia, este es uno más. Mujeres organizadas, volcanes agitando cenizas, buscando la paz. Que el odio se amortigüe y el dolor concilie. Justicia, Verdad y Reparación.



ostirala viernes | **martxoak 31** marzo
19:00 | C. C. Ernest Lluch K. E.

MALEN ETXEA / HAURRALDE FUNDAZIOA

MUJERES INMIGRANTES Y RESISTENCIAS
(2016). Jon Manterola. Euskadi. 15 min
📺 gaztelania 🗣️ euskara

XXI. mendeko Europan, lekualdaketa behar-tuek eta kapitalismo basatiak, politikan eta teknologian egon diren eraldaketa sakonekin

batera, diskurtso arrazista batetara eraman gaituzte. Herrialde desberdinetatik Euskal Herrira etorritako emakume talde batek, egoera hau nola bizi duten kontatzen digute lehen pertsonan eta egoera honen aurrean zein talde erresistentzia eramaten dituzten aurrera.

En la Europa del siglo XXI, los desplazamientos forzados y el capitalismo salvaje, junto a las profundas transformaciones tecnológicas y políticas, llevan a un incremento de los discursos racistas. Un grupo de mujeres de distintas nacionalidades migradas a Euskadi nos cuentan cómo lo viven ellas en primera persona y qué acciones articulan de forma conjunta de cara a la resistencia.



astelehena lunes | **apirilak 3** abril
19:00 | C. C. Okendo K. E.

UNICEF

EL COMIENZO DE LA VIDA
(*O começo da vida*, 2016). Estela Renner Brasil. 97 min 📺 ingelesa 🗣️ gaztelania

Neurozientziaren aurrerapenetako bat haxe izan da, jakitea pertsona bat jaiotzen

denean ez dela gene konglomerazio bat, besterik gabe. Gizaki bat genetikak, bere harremanek eta bere inguruneak osatzen dute.

Uno de los mayores avances de la neurociencia ha sido el descubrimiento de que cuando una persona nace, no solo es un conglomerado de genes. Un ser humano está formado por la genética, por las relaciones que establece y por su entorno.



asteartea martes

apirilak 4 abril

19:00

C. C. Tomasene K. E.

SAHARAKO LAGUNEN ELKARTEA

FUSILES O PINTADAS.

LA LUCHA NOVIOLENTA DEL PUEBLO

SAHARAU (2016)

Jordi Oriola

España / España

52 min

🎞️ arabiera, gaztelania, ingelesa, frantsesa

🗣️ gaztelania

40 urte igaro direnean, sahararrak, herria Marokoren okupaziotik askatzeko, gerrara bueltatzea planteatzen ari dira; indarkeria baztertzeko duten aktibistek diote, ordea, jokabide horrek estutu egiten duela Maroko, eta sahararren borrokarako aukerarik onena dela.

Después de 40 años, los saharauis se plantean volver a la guerra para liberar su país de la ocupación marroquí, pero una buena parte de activistas defienden que la lucha no violenta está acorralando a Marruecos y que es la mejor opción para la lucha saharauí.

asteazkena miércoles | **apirilak 5** abril | **19:00** | C. C. Intxaurren K. E.

(H)EMEN HER(E) ELKARTEA

Laburmetraiak Cortometrajes

Sarearen oihua (2014). Arantza Ibarra. Euskadi. 15 min

🎞️ euskara 🗣️ gaztelania

Emakume artista talde batek ekitaldi bat antolatu du Bizkaiko ginekologia zerbitzuak murriztu izanagatik protestan.

Una agrupación de mujeres artistas organiza un evento en protesta por la reducción de los servicios ginecológicos en Bizkaia.





Adri (2013). Estibaliz Urresola. Espainia / España. 16 min

 gaztelania  euskara

Urteak eman ondoren igeriketan gogor entrenatzen, eskualdeko lehiaketetatik hurbil dago orain Adri.

Tras años de duro entrenamiento en natación, Adri está ahora a las puertas de los campeonatos regionales.



Sandorkaut (2015). Emily Lobsenz. AEB / EEUU. 12 min

 ingelesa  euskara

Idazle gastronomiko eta hartziduraren guru den Sandor Katz gorai-patuaren erretratu.

Retrato del aclamado escritor gastronómico y gurú de la fermentación Sandor Katz.

Still Alive (2016). Leire Barturen. Euskadi. 12 min

 gaztelania, euskara  euskara

Alive, euskal graffitero ezaguna, erretiratu beharrean izan zen 2006an garuneko infartu bat izan ondoren.

Alive, un reconocido graffitero vasco, se vio obligado a retirarse en 2006 tras sufrir un infarto cerebral.

Flutter (2015). Yasmina Fernández Gil. Erresuma Batua / Reino Unido
12 min  ingelesa  euskara

Alex *crossdresser* ingelesak taberna batean jasandako eraso transfo-bikoaren istorioa.

La historia de Alex, un *crossdresser* inglés que sufre un ataque transfóbico en un bar de copas.

Rayuela (2016). Irene de Lucas. Frantzia / Francia. 2 min

Joko bat da, nora joan, non gelditu eta atzera egin nahi badugu erabakitzeko askatasuna eskatzen duena.

Un juego que requiere ser libre para elegir dónde ir, cuándo parar y si queremos retroceder.



osteguna jueves | **apirilak 6** abril
19:00 | C. C. Lugaritz K. E.

MUNDUBAT

LA PAZ INSURRECTA (2016)
Unai Aranzadi. Euskadi. 65 min
📺 gaztelania

Bake matxinatu bat dago. Eskubidetzat ezagutzen dugun bakea, eragile armatuek dokumentuetan teorizatzen duten horrekin konformatzen ez dena. Lurretatoko biztanleek memoria historikoaz, parte-hartze politikoaz eta justizia sozialaz hitz egiten duten bakoitzean, inoiz abandonatuko ez dituen gerrari aurre egiten dioten emakume eta gizonek babesten duten bakea.

Hay una paz insurrecta. Una paz que se sabe derecho, que no se conforma con aquello que los actores armados teorizan en documentos. Es una paz rebelde, custodiada por mujeres y hombres que se resisten a una guerra que nunca abandona los territorios cada vez que las personas que lo habitan hablan de memoria histórica, participación política y justicia social.



ostirala viernes | **apirilak 7** abril
19:00 | C. C. Loiola K. E.

FILMAZPIT

FATIMA (2015). Philippe Faucon
Frantzia-Kanada / Frantzia-Canadá. 79 min
📺 frantsesa, arabiera 🗣️ euskara

Fatima aljeriarra da, dibortziatua dago eta Frantzian bizi da bere bi alabekin. Fatimak ia ez du frantsesez hitz egiten, eta hori oso oztopa handia gertatzen zaio beraren eta bere alaben arteko harremanerako. Alabak dira Fatimaren bizitzan garrantzitsuena eta haietaz oso harro dago.

Fatima es argelina, divorciada y vive en Francia con sus dos hijas. Apenas habla francés, lo que supone una gran frustración para ella en su relación con sus hijas. Ellas son lo más importante de su vida y su gran orgullo.

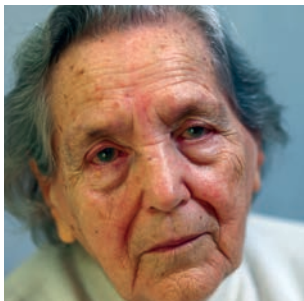


ERAKUSKETAK
EXPOSICIONES



MARTXOAK 23 | MAIATZAK 7

23 MARZO | 7 MAYO



C. C. AIETE K. E.

astearteatik ostiralera

de martes a viernes: **16:00 – 20:30**

larunbatak / sábados:

10:00 – 14:00 / 16:30 – 20:00

igandeak / domingos: **10:00 – 14:00**

****Aste Santuan, ordutegia kontsultatu
Consultar horario en Semana Santa***

EMEEK EMANA

Argazki eta kontakizunez osaturiko erakusketa. **Euskal Herrian Estatu kolpea, gerra**

eta frankismo testuinguru historikoan emakumeen ikuspegia jasotzen duena.

Bertan azaltzen dira, besteak beste, gudu eremuaren, erbestearen, torturaren, espetxearen, errepresioaren eta bizirik irauteko estrategien inguruko narrazio eta bizipenak eta, baita ere, emakumezkoaren ikuspegitik betiere, antolatutako egitura sozialerako planteamendu eta aktibismoa.

Mauro Saravia eta Intxorta 1937 Kultur Elkartearen erakusketa. Gipuzkoako Foru Aldundiaren laguntzarekin.

Muestra compuesta por fotografías y narraciones que tratan de **recuperar las visiones de las mujeres de Euskal Herria en el contexto histórico del golpe de Estado, la guerra y el franquismo.**

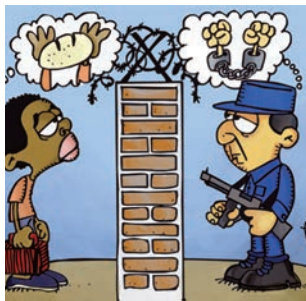
Recoge, entre otras cuestiones, narraciones y vivencias sobre el campo de batalla, el exilio, la tortura, la prisión, la represión y las estrategias de supervivencia, así como el activismo o los planteamientos organizados para la estructura social. Siempre, eso sí, desde la perspectiva de las mujeres.

Exposición realizada por Mauro Saravia e Intxorta 1937 Kultur Elkartea. Con la colaboración de la Diputación Foral de Gipuzkoa.



MARTXOAK 15 | APIRILAK 23

15 MARZO | 23 ABRIL



AIETE PARKE KULTURALA

PARQUE CULTURAL AIETE

astearteatik ostiralera
de martes a viernes: **16:00 – 20:30**

larunbatak / sábados:
10:00 – 14:00 / 16:30 – 20:00

igandeak / domingos: **10:00 – 14:00**

**Aste Santuan, ordutegia kontsultatu
Consultar horario en Semana Santa*

GIZA ESKUBIDEEN ALDEKO TIRA

LA TIRA POR LOS DERECHOS HUMANOS

Bineta grafikoen erakusketa, **Giza Eskubideen Aldarrikapen Unibert-salaren 30** artikulua modu atsegina eta dibertigarri batean ezagutzeko. **Fernando Buesa Fundazioak** antolatutako Nazioarteko Lehiaketa batean hautatu ziren lanak, eta 50 herrialdek baino gehiagok hartu zuten parte.

Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea (Aiete Jauregia) eta Aiete Kultur Etxea **Museo birtualaren** egoitza dira gainera, **www.bideo.info/buesa/museo/index.html**, Giza Eskubideen Aldarrikapenari buruzko 68 bineta biltzen dituen museoarena.

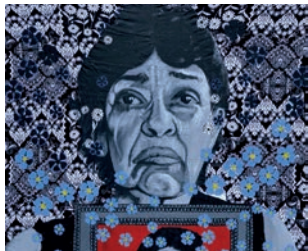
Exposición de **viñetas** gráficas para conocer los 30 artículos de la **Declaración Universal de Derechos Humanos** de una forma amena y divertida. Las obras fueron seleccionadas de un Concurso Internacional organizado por la **Fundación Fernando Buesa**, en el que participaron más de 50 países.

La **Casa de la Paz y los Derechos Humanos** (Palacio de Aiete) y el Centro Cultural Aiete son además sedes del **Museo virtual** **www.bideo.info/buesa/museo/index.html** con 68 viñetas sobre la Declaración de DDHH.



MARTXOAK 21 | APIRILAK 12

21 MARZO | 12 ABRIL



UDAL LIBURUTEGI NAGUSIA
BIBLIOTECA CENTRAL (Alderdi Eder)

astelehenetik ostiralera
de lunes a viernes: **10:00 – 20:30**

larunbatak / sábados:
10:00 – 14:00 / 16:30 – 20:00

KOLONBIA, BAKE IHESKORRA
COLOMBIA, LA PAZ ESQUIVA
Amnesty International

Bakea da hizpide Kolonbian. Negoziazioak, su-etena, akordioak... Azken batean, itxaropena bide luze-luzearen ondoren. **50 urte baino gehiago iraun duen gatazka armatua**: 265.000 hildako, 6 milioi lekualdatu, desagerrarazitako 45.000 biktima... Horra hor liskarrak utzitako kopuruetakoz batzuk. Biktima gehien-gehienak **zibilak** izan dira, eta horien erdiak, **emakumeak**.

Erakusketa honek agerian uzten du hilketak, torturak, sexu-indarkeria, bahiketak, gogoz kontra arma bat hartu beharra eta abar jasan behar izan dituztenen sufrimendua.

Se habla de paz en Colombia. Negociaciones, alto el fuego, acuerdos... Esperanza, al fin y al cabo, después de tan largo camino. Más de **50 años de conflicto armado**: 265.000 personas muertas, 6 millones de desplazadas, 45.000 víctimas de desaparición forzada... son solo algunas de las terribles cifras del enfrentamiento. La inmensa mayoría **civiles** y casi la mitad **mujeres**.

Esta exposición recoge el lamento de quienes han sufrido homicidio, tortura, violencia sexual, secuestro, de las personas que fueron obligadas a coger un arma a su pesar...



MARTXOAK 31 - APIRILAK 7 | APIRILAK 17 - 30

31 MARZO - 7 ABRIL | 17 - 30 ABRIL



ZINEMALDIAREN INFORMAZIO BULEGOA
OFICINA DE INFORMACIÓN DEL FESTIVAL
Victoria Eugenia Antzokia
(Okendo Plaza)

astelehenetik igandera
de lunes a domingo:
11:00 - 14:00 / 16:00 - 20:00

ARTEA ETA GIZA ESKUBIDEAK,
HAUR ETA GAZTEEN XIII. EKITALDIA
XIII EDICIÓN INFANTIL Y JUVENIL
DE ARTE Y DERECHOS HUMANOS

Erakusketa: 6 eta 18 urte bitarteko haur eta gazteek egindako bakarkako eta taldeko margolanen XIII. erakusketa. Edizio berri honetan, pertsona guztiak babestua izan behar duten intimitatearen eta pribatutasunaren gaia landu dute. Eskubide honen inguruan hausnartu ondoren, sortutako

ideia eta gogoetak irudikatu egin dituzte egindako lanetan. A-4tik 1x2 metro bitarteko formatuko lanak daude ikusgai erakusketan.

Sari banaketa: apirilaren 30ean, igandean, Donostiako Udaleko Pleno Aretoan izango da eguerdiko 12:00etan.

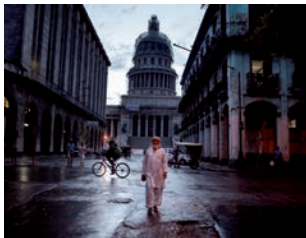
Exposición: XIII muestra de pinturas individuales y de grupo de niñas, niños y jóvenes de entre 6 y 18 años. Este año han plasmado en sus obras las ideas e impresiones obtenidas de la reflexión sobre el derecho a la intimidad y la privacidad. Obras en formatos que van desde A-4 hasta 1x2 metros.

Entrega de premios: domingo, 30 de abril, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián a las 12:00 del mediodía.



MARTXOAK 16 | APIRILAK 25

16 MARZO | 25 ABRIL



FNAC

astelehenetik larunbatera
de lunes a sábado: **10:00 – 21:30**

****Aste Santuan, ordutegia kontsultatu
Consultar horario en Semana Santa***

CUBAN MUSLIMS, TROPICAL FAITH

Joan Alvado

Kuba da islama barneratu izan den munduko azken herrialdeetako bat. Ezagutzen ari diren bertako biztanleen kopurua. Hazkunde honek Kuban orain bizi duten irekiera agertokiarekin du zerikusia, erlijioekiko tolerantzia handiagoarekin, azken batean. 3.000 inguru dira gaur egun, eta Habana distritu desberdinetan daude, baina baita beste probintzia askotan ere: Camagüey, Santiago edo Varadero. Nola da posible komunitate musulman bat sortzea sistema sozialista batek gobernatutako Karibeko uharte batean?

Cuba es uno de los últimos países del mundo donde se ha introducido el islam. Aunque es un hecho desconocido, el número de sus habitantes que se convierte no deja de aumentar en los últimos años. Este crecimiento está relacionado con el actual escenario de apertura en Cuba, que supone una mayor tolerancia hacia las religiones. Con una población actual de alrededor de 3.000, están presentes en varios distritos de La Habana, pero también en muchas otras provincias como Camagüey, Santiago o Varadero. ¿Cómo es posible que surja una comunidad musulmana en el seno de una isla del Caribe regida por un sistema socialista?



MUSEO SAN TELMO MUSEOA

asteartetik igandera

de martes a domingo: **10:00 – 20:00**

**Aste Santuan, ordutegia kontsultatu
Consultar horario en Semana Santa*

WASTE LANDS

Lur suntsituak / Tierras devastadas

13 emakume artistek (Afganistan, Argelia, Azerbaijan, Egipto, Arabiar Emirerri Batuak, Iran, Libano, Maroko eta Palestinakoak) paisaia suntsituak eta pobretuak erakutsiko dituzte, 2000tik gaur egunera artekoak. Lur lapurtuak, ondasun arpilatuak, eta odol lekuak agerian utziko dituzte eskulturen, bideoen, argazkien eta beste hainbat adierazpideren bidez.

Erakusketan hamahiru emakume artistaren lanak biltzen dira, eta egungo sorkuntzatik abiatuta, **estalita eta konpondu gabe dauden krisialdien inguruko hausnarketa** eta azterketa proposatzen ditu. **Piedad Solans**ek, komisariora, erakusketan gertu eta ezkutuan dauden gatazken inguruko kontakizuna sortzen du, ulertzen eta dekodeatzen ikasi beharreko lubaki eta zauriak.

13 mujeres artistas (de Afganistán, Argelia, Azerbaiyán, Egipto, Emiratos Árabes Unidos, Irán, Líbano, Marruecos y Palestina) muestran paisajes destruidos y empobrecidos, desde el 2000 hasta hoy. Reflejan tierras usurpadas, bienes saqueados y lugares de sangre, a través de esculturas, videos, fotos...

La exposición, que reúne obra de trece artistas mujeres, propone analizar y repensar las crisis latentes y sin resolver, desde la creación contemporánea. Su comisaria, **Piedad Solans**, hilvana una **narración sobre conflictos, zanjak y heridas**, para entenderlos mejor y decodificarlos.

Antolatzaileak / Organizan



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Giza Eskubideak
Derechos Humanos



donostiakultura

Babesleak / Patrocinan



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

LEHENAKARITZA
Euzkarriz eta Euzkarriztariek
Euzkarriztariek
Euzkarriztariek eta Giza Eskubideen Zuzendaritza

PRESIDENCIA
Secretaría General de Cultura y Bienestar
Dirección de Víctimas y Derechos Humanos

Parte-hartzaileak / Participan



Errefuxiatuen Laguntza
Batzerdea Euskadin



ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE EDUCADORES PERSONALES



ACADEMIA MEXICANA DE DERECHOS HUMANOS



EUSKARRIZTARIEK
KOOPERAZIOA
COORDINADORA
de ORGANIZAZIOAK



Cátedra Unesco de
Derechos Humanos
UNAW. México



Laguntzaileak / Colaboran



TODO PAGA EN FNAC | FNACES



www.zinemaetagizaeskubideak.eus
www.cinederechoshumanos.eus

